



LE PROJET TADRA

VILLAGES D'ENFANTS POUR ORPHELINS AU TIBET

རྟ་བླ་ལོ་རེའི་སྒྲན་ཐོ་
RAPPORT ANNUEL 2020





CHERS SPONSORS, CHÈRES MARRAINES ET CHERS PARRAINS, CHERS AMIS DU PROJET TADRA,

Vous recevez ici le rapport annuel 2020 sous forme résumée. L'année 2020, à plusieurs points de vue, s'est déroulée très différemment de ce à quoi nous nous attendions. Premièrement, à cause du Corona, nous n'avons pas pu nous rendre dans les villages d'enfants, raison pour laquelle aucun dessin d'enfant ni aucune photo accompagne le présent rapport.

De plus, un changement énorme bouleverse radicalement la vie du village de Dawu. En effet, en septembre, les autorités locales ont décidé de fermer les classes élémentaires (de la 1ère à la 6ème) de notre école et de scolariser tous les enfants dans l'école d'état récemment construite dans le village à côté. Ce fût un grand choc, même si des bruits couraient déjà et que cette information circulait vaguement. Beaucoup de larmes ont coulé, tant chez nos enfants que chez les collaborateurs. La population a manifesté son soutien; elle s'est réunie en grand nombre dans les villages d'enfants et a protesté à haute voix.

En vain. Tous les enfants ont été emmenés, même les plus petits en âge préscolaire. Nos collaborateurs et les mamans ont été priés de déménager dans la nouvelle école. Quatre mamans ont malgré tout décidé de rester au village d'enfants.

Grâce aux difficiles négociations de nos deux chefs de village Jampa et Kunga, nous avons pu obtenir que tous les enfants puissent rentrer au village d'enfants tous les weekends et les vacances, afin qu'ils ne perdent pas complètement leur chez-soi. C'était très important pour nous qu'ils puissent continuer à bénéficier de l'assistance, du soutien et de l'affection des mamans du village et des chefs de village.

Nous avons aussi obtenu l'assurance de pouvoir continuer à financer la formation des quelques 200 enfants et jeunes qui suivent des formations en hautes écoles ou Universités; cette assurance concerne aussi tous les enfants Tadra qui auront terminé leur 6ème classe qui, sinon, se retrouveraient immanquablement dans la rue, sans formation.

Nous avons en outre protesté officiellement, via les chefs de village, contre la violation des accords existants. On nous a proposé des tractations dans la banlieue, ce qui n'est pas réalisable en raison de la pandémie. Nous espérons vraiment pouvoir nous rendre au Tibet durant la première moitié de 2021 afin de conclure des accords écrits avec les autorités.

Par chance, la situation dans le village d'enfants de Golok reste inchangée pour nos collaborateurs, même s'il y a continuellement de nouvelles consignes à respecter auxquelles nous devons nous adapter. Le travail à fournir pour nos enfants et nos jeunes au Tibet va changer, mais nous restons sereins car nous pourrions continuer à les aider différemment. Nous comptons donc encore sur votre soutien pour notre action.

Cordial „Tashi-Delek“!

Dr. Youlha Tawo
Présidente „Tadra-Projekt e.V.“

Dr. Klaus Vedder
Vice-Président „Tadra-Projekt e.V.“

Beat Renz
Président du Conseil de fondation
Tadra-DEMIGH



Construction traditionnelle d'une maison pour enfants

LE PROJET TADRA A 25 ANS

Déjà 25 ans que le projet Tadra existe – un quart de siècle pendant lequel nous avons pu améliorer la situation de vie de nombreux orphelins des régions de nomades les plus pauvres à l'Est du Tibet. Nos deux villages d'enfants leur ont donné un chez-soi et nos écoles la possibilité d'apprendre et d'obtenir un diplôme pour pouvoir se former professionnellement.

Depuis longtemps déjà, Lobsang Palden Tawo avait en tête l'idée de construire un village d'enfants et une école pour orphelins. La réalisation s'est concrétisée lorsque Yeshe Gonpo Kharsar, membre fondateur qui habite en Suisse, lui rapporta des reportages sur plusieurs voyages dans son pays natal, le Tibet de l'Est. Il relevait la misère et le manque d'avenir des enfants vivant dans la rue. En 1995, L. Palden a fondé l'association caritative Tadra-Projekt e.V. en Allemagne. Le nom se compose des premières lettres de la ville natale de L. Palden: Tawo (aujourd'hui: Dawu) et de la ville natale de Y. Gonpo: Drango. En 1997, L. Palden, Y. Gonpo et Rüdiger Zahnow ont pu choisir un terrain à côté de la ville de Dawu et négocier des contrats avec les administrations pour construire un village d'enfants ainsi qu'une école pour les orphelins tibétains.

En 1998, les 30 premiers enfants ont été choisis, hébergés de manière provisoire et instruits. La construction de la première maison d'enfants (Patrick-Haus) commençait. Dans les années suivantes, six autres maisons d'enfants, une maison d'adolescents (avec un espace pour filles et pour garçons), une école primaire (en 2000), une école des métiers, une salle polyvalente avec cuisine commune, une maison de sanitaires et un terrain de sport ont été bâtis.

Pendant des années nous avons également fait des plans pour la construction d'un petit hôpital. Malheureusement, faute aux autorisations manquantes, nous avons dû abandonner ce projet.

Le succès du village d'enfants à Dawu se fut connaître et grâce aux demandes de la population et des administrations, nous avons pu commencer la construction d'un deuxième village d'enfants à partir de 2005 à Golok/Amdo.

Dès le début, nous avons reçu un grand soutien depuis la Suisse. Par exemple grâce à Tenzin Wangmo et une fondation qui s'appelle aujourd'hui Tadra-DEMIGH-Stiftung, qui promeut uniquement le projet Tadra. En 2008, Beat Renz nous a rejoint, a développé le projet en Suisse et nous a rendu des services inestimables avec ses voyages aux villages d'enfants.



Jampa, chef de village
à Dawu avec un de ses
protégés



Dawu/Kham

Actuellement, 170 enfants (élèves du primaire et enfants en âge préscolaire) vivent dans le village d'enfants à Dawu. En dehors du village, 218 enfants et adolescents sont en formation dans des hautes écoles ou à l'Université.

Depuis sa création, 416 enfants/adolescents ont terminé leur formation professionnelle et travaillent aujourd'hui en tant qu'enseignants, médecins, fonctionnaires, policiers, artisans ou commerçants.

A ce jour, nous employons 2 responsables de village, 4 mamans de maison et un portier.

Petite présentation :

Dechen Paldron nous a rejoints au village d'enfants après avoir perdu ses parents très tôt. Après avoir terminé l'école avec succès elle a poursuivi une formation en médecine et travaille aujourd'hui en tant que médecin généraliste dans la ville de Dawu.

Sonam Choedon, orpheline d'une famille de nomades, est arrivée à environ 7 ans au village d'enfants. Aujourd'hui elle travaille en tant qu'enseignante, principalement pour la langue tibétaine, dans une école de la ville de Dawu.



A gauche: Dechen Paldron
A droite: Sonam Choedon



*Thupten Nyima,
chef de village
à Golok*

Golok/Amdo

Notre deuxième village d'enfants à Golok s'était construit loin de la ville, en zone dégagée. Par la croissance rapide de la ville, le village se retrouve aujourd'hui encerclé. Le village se compose d'une école primaire, d'une école secondaire, d'une école des métiers, d'une maison pour l'art et la musique, d'une salle polyvalente avec cuisine commune, d'une bibliothèque, d'une salle de sport, de 10 maisons d'enfants, d'une maison d'adolescents (avec un espace pour filles et pour garçons) et d'une maison de sanitaires.

A Golok, nous employons un responsable de village, huit mamans de maison, sept enseignants (les autres enseignants sont engagés et financés par les administrations) ainsi qu'un portier/concierge.

316 enfants vivent actuellement dans ce village. 133 d'entre eux suivent l'école ou une formation professionnelle dans des écoles externes, 50 adolescents sont à l'Université.

Petite présentation :

Tadrin est un enfant nomade et orphelin. Il est arrivé à l'âge de 7 ans chez nous. Après avoir terminé l'école et sa formation professionnelle dans le domaine technique, il voulait retourner au village d'enfants. Aujourd'hui il est responsable de la musique et de la danse à Golok.

Dölma Kyi est arrivée à l'âge de 14 ans seulement au village d'enfants. Ses parents étaient décédés. Elle a été admise en 4ème classe et a réussi son école. En ce moment, elle suit une formation d'aide-soignante dans la ville de Xining/Amdo.



*A gauche: Tadrin
A droite: Dölma Kyi*

Une journée toute en élégance grâce à l'aide des mamans dites de maison



L'équipe Tadra

Notre équipe Tadra se compose d'un petit groupe de Tibétains, de Suisses et d'Allemands travaillant tous bénévolement. La plupart d'entre eux font partie de l'équipe depuis le début et le projet est devenu leur mission de vie. Le fondateur L. Palden nous a quittés beaucoup trop tôt en 2019 et a laissé un grand vide ainsi qu'une grande tristesse. Il nous a toujours énormément inspiré.

Tout le projet Tadra à l'Est du Tibet n'aurait pu être réalisé sans nos nombreux partisans, promoteurs, parrains et sponsors de Suisse, d'Allemagne et d'ailleurs. Nous les remercions vivement ! Nous vous assurons que tous les enfants, adolescents, anciens et nouveaux collaborateurs au Tibet vous en sont sincèrement reconnaissants !

Perspective

Comme tout dans la vie, le projet Tadra est soumis aux changements permanents. Avec le développement rapide de la Chine, le Tibet a aussi beaucoup évolué depuis le début de notre projet. On se croyait encore au moyen âge il y a 25 ans dans les régions des nomades. Entre-temps, il y a eu différents efforts de modernisation selon les régions comme en ce qui concerne la digitalisation ou toutes les constructions de routes et d'aéroports. Nous le constatons autour de nos deux villages et cela a des conséquences énormes sur la vie traditionnelle des nomades. Cela ne signifie pas une amélioration de la situation des enfants pauvres pour l'instant et la nécessité de notre projet est justifiée pour un bon moment encore.

Nous allons orienter notre planification pour les prochaines années sur le fait de donner la possibilité à nos enfants d'accomplir une école ou une formation professionnelle pour qu'ils puissent « voler de leurs propres ailes ». Pour cela nous avons toujours besoin du soutien financier de nos parrains et de nos sponsors. Restez fidèles au projet !

Tashi Delek!



LE PROJET TADRA EN CHIFFRES

En Suisse, les entrées d'argent se trouvent à nouveau à un bon niveau, entre autres grâce à des sponsors qui ont été trouvés spécialement pour les projets de constructions et de rénovations. A cause des mesures d'assainissement à Golok et des financements complémentaires pour Dawu, les dépenses ont été plus élevées que les recettes.

Les recettes des dons et des parrainages en Allemagne de l'année 2019 ont heureusement pu être augmentées d'environ 50'000 Euros. En 2019, on constate que les fonds ont été transférés uniquement à Golok pour les ressources du projet. Plusieurs rénovations étaient en cours. Les ressources pour Dawu ont été transférées exclusivement via un compte bancaire suisse de la fondation Tadra-DEMIGH (en raison des difficultés spécifiques liées aux transferts bancaires provenant de l'étranger).

2019 FONDATION TADRA-DEMIGH SUISSE

RECETTES

Catégorie	CHF	%
Parrainages	41.461,23	89,92
Dons	336.906,11	10,96
Intérêts	93,82	0,02
TOTAL	378.461,16	100,00

DÉPENSES

Catégorie	CHF	%
Frais bancaires	1.027,68	0,23
Expertise fiduciaire	969,30	0,21
Frais contrôle fondation	800,00	0,17
Financement Dawu	221.501,58	48,23
Financement Golok	235.000,00	51,16
TOTAL	459.298,56	100,00
Frais administratifs =		0,6 %

2019 TADRA-PROJEKT E.V. ALLEMAGNE

RECETTES

Catégorie	CHF	%
Parrainages	103.427,12	50,89
Dons	99.813,66	49,11
TOTAL	203.240,78	100,00

DÉPENSES

Catégorie	CHF	%
Site internet	362,52	0,29
Fournitures de bureau	427,43	0,35
Frais bancaires	641,36	0,52
Frais p. notarisations	140,00	0,11
Frais de port	1.005,70	0,81
Notaire	405,84	0,33
Divers	28,22	0,02
Frais téléphoniques Tibet	492,10	0,40
Certificats	125,00	0,10
Financement Golok	120.000,00	97,07
TOTAL	123.628,17	100,00
Frais administratifs =		2,93 %

De Chöni Tawo et Helga Fuhrmann

Etudes durant la période du Corona



VILLAGE D'ENFANTS À DAWU - NOUVELLES 2020

Le 31 décembre 2019, les autorités chinoises ont signalé pour la première fois à l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) des cas groupés de pneumonies graves à Wuhan - le début de la pandémie de COVID 19. Vous avez tous suivi son expansion rapide dans ce monde globalisé. C'est probablement grâce à l'éloignement et à la structure rurale du Tibet que nos villages d'enfants de Dawu et de Golok ont été heureusement épargnés par l'infection et la maladie.

Les vacances d'hiver (de fin décembre à février) ont été passées au village d'enfants comme d'habitude par les enfants qui n'ont pas de famille. D'autres ont passé leurs vacances chez de la parenté. En raison des restrictions imposées entre-temps à cause de la pandémie, les écoles n'ont repris leurs activités que dans le courant du mois de mars. Au village d'enfants, nous avons essentiellement dispensé une formation à l'hygiène et aux masques obligatoires. Nos chefs de village nous ont dit avoir été impressionnés combien les enfants étaient heureux que la vie communautaire au village d'enfants et les cours à l'école aient repris.

Nous n'avions cette année pas de nécessité importante en terme de construction ou de rénovation à Dawu. Cette circonstance nous convenait très bien, car en raison de l'évolution des conditions de transfert de fonds étrangers au Tibet, nous ne pouvions envoyer qu'une quantité limitée de liquidités à Dawu via le compte bancaire suisse de notre fondation Tadra DEMIGH. Nous nous battons depuis des mois pour ouvrir un compte bancaire à Dawu. Nous avons soumis tous les documents requis et attendons maintenant la dernière signature des autorités. Une fois de plus, nous sommes confrontés à la complexité des procédures bureaucratiques au Tibet qui n'ont pas de commune mesure avec nos normes d'Europe centrale.

En été, le village d'enfants a été à nouveau inondé. Comme notre propriété est située directement sur la rivière adjacente et qu'elle est un danger, nos enfants et notre personnel ont été évacués et ont dû dormir hors du village pendant quelques jours. Maintenant, les autorités ont évalué la situation et ont annoncé qu'elles allaient construire un mur de protection plus grand. Cette mesure ne nous coûtera rien, mais il est probable qu'il faudra céder une partie de notre propriété pour cette construction.

Certains élèves ont obtenu des résultats particulièrement bons lors des cérémonies de clôture de fin d'année scolaire en 2020. Nous sommes particulièrement heureux pour la jeune Pakyi Dölma, 21 ans. Elle a obtenu son diplôme d'études secondaires avec de bons résultats, ce qui lui permet de rejoindre la faculté de médecine à l'Université de Xining/Amdo.

Toutes nos félicitations à Pakyi Dölma





Nous avons déjà rapporté les événements dramatiques entourant le changement d'école ordonné à nos enfants de Dawu dans notre message d'introduction. Le transfert dans la nouvelle école a un effet positif : comme le logement et la nourriture sont gratuits pour les enfants d'âge préscolaire et primaire, nous économisons ces dépenses ainsi que les frais de scolarité pour les enfants de la 1^{ère} à la 6^{ème} classe. Notre école primaire, maintenant vide, sera utilisée à l'avenir pour des cours de tibétain le week-end et pendant les vacances, éventuellement aussi pour des cours de musique et de danse tibétaine traditionnelle.

Entre-temps, nous avons reçu des vidéos montrant le retour des enfants dans notre village avec plusieurs bus au début du week-end. La joie se lit sur leurs visages. Le premier week-end, d'anciens enfants du village ont participé à cet événement. Ils ont apporté des cadeaux pour tous les écoliers en guise de bienvenue. La surprise et la joie ont été immenses et démontrent de la plus belle façon l'« esprit Tadra » et la solidarité qui perdure même après avoir quitté le village d'enfants.





VILLAGE D'ENFANTS À GOLOK – ACTUALITÉ 2020

La pandémie COVID-19 a aussi influencé l'année 2020 dans notre village d'enfants à Golok. Comme à Dawu, des mesures d'hygiène et des masques ont été prescrits à la reprise de l'école après la pause hivernale. Heureusement ici aussi, aucune infection, ni aucun malade n'est à déplorer parmi nos enfants et notre personnel encadrant du village. La population n'était pas autorisée à voyager au-delà des frontières de la province. Au printemps, en lien avec la pandémie, les autorités ont ordonné au village d'acheter des aliments de base pour une année et de les stocker.

A Golok, plusieurs mesures d'assainissement sont devenues nécessaires cette année. Les grandes différences de températures entre l'été et l'hiver très froid ont des conséquences. Le toit de l'école primaire avait des fuites et de l'humidité s'était introduite dans les plafonds et les murs. Tout le toit a dû être démolit et quelques murs ont dû être rénovés. Les travaux sont encore en cours, mais devraient être terminés avant l'hiver. La construction d'un petit bâtiment à part pour les toilettes devrait bientôt être achevé. Finalement, sur ordre des autorités, le sys-



tème de chauffage dans tout le village doit être rénové. Les propositions et les coûts pour les mesures à prendre sont extrêmement élevés. Comme nous n'avons pas les fonds à disposition, nous prévoyons que les autorités prennent en charge la totalité des coûts. Nous avons fait une requête dans ce sens.

La réputation de notre village d'enfants à Golok et sa formation scolaire sont toujours excellentes. Ceci est visible par le fait que nos enfants reçoivent régulièrement des visites de la population, mais aussi par des fonctionnaires de la région qui amènent des cadeaux et soutiennent de cette façon notre projet. De plus, de nombreux produits artisanaux, fabriqués dans notre village d'enfants ou par d'anciens enfants Tadra, sont exposés et vendus toute l'année dans une galerie d'une ville voisine. Les revenus reviennent à notre village d'enfants. De cette manière, les premiers pas vers une pérennité sont faits. D'un côté, nous poursuivons cette idée dans l'espoir de contrer en partie les frais qui grimpent en flèche au Tibet, et d'un autre côté, nous espérons qu'un jour les villages d'enfants Tadra au Tibet puissent vivre de façon autonome.



„Made by Tadra“



887

ORPHELINS ET

100 %

DE TRAVAIL BÉNÉVOLE

WWW.TADRA.CH

Un grand merci aux traducteurs:

Sibylle Bersier
Muriel Chatagny
Ludmilla Combriat
Doreen Domenge
Hubert Dafflon
Jean-François Savoy



FONDATION TADRA-DEMIGH – VOS PERSONNES DE CONTACT

SUISSE

Beat Renz
Rte de Chaffeiru 75
CH-1745 Lentigny FR
T +41-26-4753248
info@tadra.ch // www.tadra.ch

DONS SUISSE

Tadra-DEMIGH-Stiftung
Credit Suisse
IBAN: CH44 0483 5005 0453 2000 0
SWIFT-BIC: CRESCHZZ80A

 TADRA-Projekt

*L'impression et l'envoi du rapport
Tadra 2020 ont été généreusement
offerts par la société Focus
Discount SA à Bâle*



ALLEMAGNE

Tadra-Projekt e.V. // Frau Chöni Tawo
Im Rübengarten 5
53773 Hennef-Allner
T +49-2242-9057723
info@tadra.de // www.tadra.de

DONS ALLEMAGNE

Tadra-Projekt e.V.
Sparkasse Lüdenscheid
IBAN: DE94 4585 0005 0000 1212 02
SWIFT-BIC.: WELA DE D1 LSD